

澳門藝術作品薈萃
MOSTRA DOS ARTISTAS DE MACAU





製作人員表 FICHA TÉCNICA

總監 Coordenação Geral
馬顯強 Henry Ma Kam Keong

策劃統籌 Coordenação da Exposição
蔡志驊 Eric Choi Chi Hong

藝術指導 Direcção de Arte
蔡志驊 Eric Choi Chi Hong

目錄策劃 Coordenação do Catalogo
仇麗芬 Fanny Chau Lai Fan
簡燕兒 Isabel Carvalho

設計 / 排版 Design Gráfico / Execução Gráfica
余永鴻 Dang U Weng Hong
朱梓儀 James Chu Cheok Son
林偉業 Lam Vai Ip

攝影 Fotografias
尹清儀 Domingos Van Cheng Yi

翻譯 Tradução
曾永秀 Zeng Yongxiu

展廳設計 Concepção da Exposição
余永鴻 Dang U Weng Hong
朱梓儀 James Chu Cheok Son

展覽佈置 Montagem da Exposição
文化暨康體部展覽外賣組 Núcleo de Montagem de Exposições dos S.R.C.

印刷 Seleção de Cores
實華電子分色有限公司 New Power Graphics

印刷 Impressão
華輝印刷廠 Wellfare Ltda.

發行數量 Tiragem
1000 本 1000 Exemplares

澳門澳門政府、文化暨康體部製作 Este catalogo é uma edição da
Câmara Municipal de Macau, produzido pelos
Serviços Recreativos e Culturais em Março de 2000.
Todos os direitos de reprodução reservados.

J121
9



旅遊活動中心
Centro de Actividades Turísticas.
18/03 - 09/04/2000



攤位分佈圖 **IMPLANTAÇÃO DOS STANDS**





地址 Endereço: 南灣大馬路 702 號三樓 Av. da Praia Grande N° 702, 3º andar, Macau.

電話 Tel: 712518, 6819689

聯絡 Informações: 關嘉寶 Kwan Ka Po

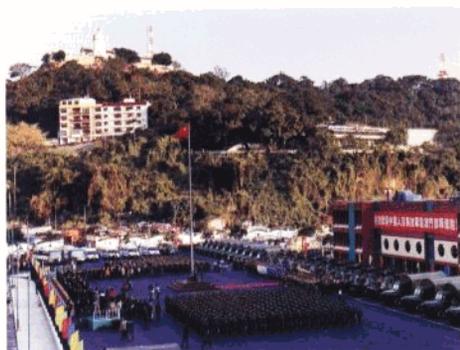
澳門沙龍影藝會

Associação de Arte Salão Fotográfico de Macau

澳門沙龍影藝會成立於 1978 年，至今已 20 年，以推廣攝影藝術及促進影藝文化交流為宗旨。

該會每年舉辦四次季會，內容有拍攝活動，評選會員參賽作品等。又經常舉行外影活動，組織會員到國內外進行拍攝創作。開辦攝影班及黑房班，公開招納學員，灌輸各類攝影技巧。為使會員互相交流影藝及提高影藝水平，定期舉辦會員作品展覽。對外方面，該會每年邀請攝影名家作專題攝影藝術講座及作品展覽。另為著使影友能觀摩世界各地攝影家的風格手法及豐富本澳居民的文化藝術生活，該會更舉辦國際攝影展覽，廣邀世界各地攝影名家參加並出版攝影特刊。該會多年來舉辦的活動，均獲一致好評。

該會設有名銜考試委員會，制訂嚴格之考試制度，分會士 (APSSM) 及高級會士 (FPSSM) 兩種，用以評定該會會員之攝影水平。



回歸首日升旗儀式
Hastear da bandeira no primeiro dia da RAEM

李汝榮
Lei Yu Weng



萬眾歡騰
Multidão congratula-se pelo regresso à pátria

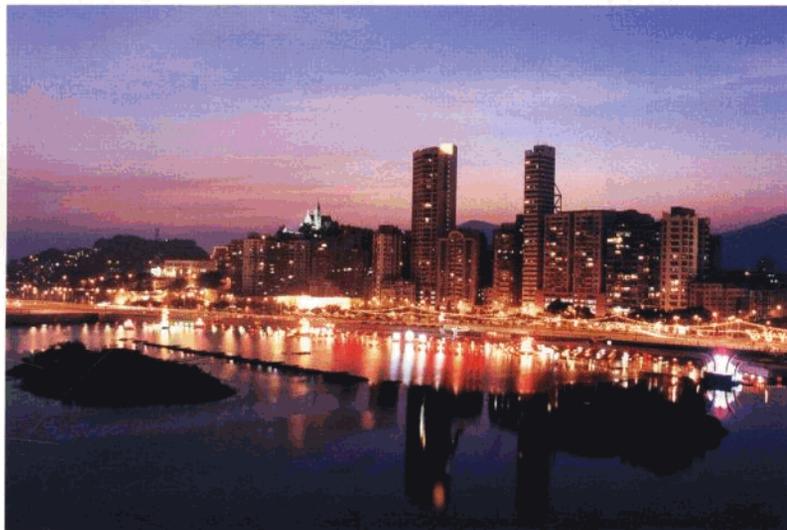
何詩亮
Ho Si Leung

環湖回歸燈飾慶萬家

Iluminação decorativa para a cerimónia de Transferência de Soberania

黃英德

Wong Ieng Tak



A Associação, fundada em 1978, visa promover a arte fotográfica e o seu intercâmbio.

A Associação convoca quatro reuniões trimestrais por ano. Entre outras actividades fotográficas, realiza cursos de fotografia e de técnicas de laboratório — abertos ao público em geral — e publica boletins temáticos sobre fotografia. Organiza também viagens de fotografia à República Popular da China e, esporadicamente, a países estrangeiros.

Para promover o intercâmbio de obras de arte fotográfica e elevar o nível profissional dos seus membros, a Associação incentiva a avaliação crítica de trabalhos dos seus membros e realiza regularmente exposições destas. Anualmente, a Associação prevê o convite a fotógrafos radicados no estrangeiro para proferirem conferências e mostrarem obras da sua autoria em Macau. A Associação também leva a cabo exposições internacionais de fotografia com a participação de conceituados fotógrafos de diferentes países do mundo. Estas exposições não só possibilitam aos amadores e profissionais locais terem acesso a diferentes técnicas e estilos característicos de outras culturas e ambiências sociais, como também o enriquecimento do panorama cultural do Território.

A Associação regozija-se destacar o bom acolhimento que o grande público tem prestado, desde sempre, a todas as actividades realizadas.



A Associação é constituída por uma comissão avaliadora, de alto nível profissional, que classifica o mérito das obras fotográficas dos seus membros de acordo com uma rigorosa selecção abalizada por critérios equiparados aos APSSM e FPSSM.

交接
Handover

彭熾堅
Pang Iok Kin

MOSTRA dos
ARTISTAS
de MACAU

2

五光十色迎回歸
Luz e côr no regresso à pátria

關嘉寶
Kwan Ka Po



地址 Endereço: 南灣大馬路 702 號三樓 Av. da Praia Grande N° 702, 3º andar, Macau.

電話 Tel: 712518, 6819689

聯絡 Informações: 關嘉寶 Kwan Ka Po

澳門沙龍影藝會

Associação de Arte Salão Fotográfico de Macau



見證時刻
Testemunhas de uma época

岑應長
Sam leng Cheong



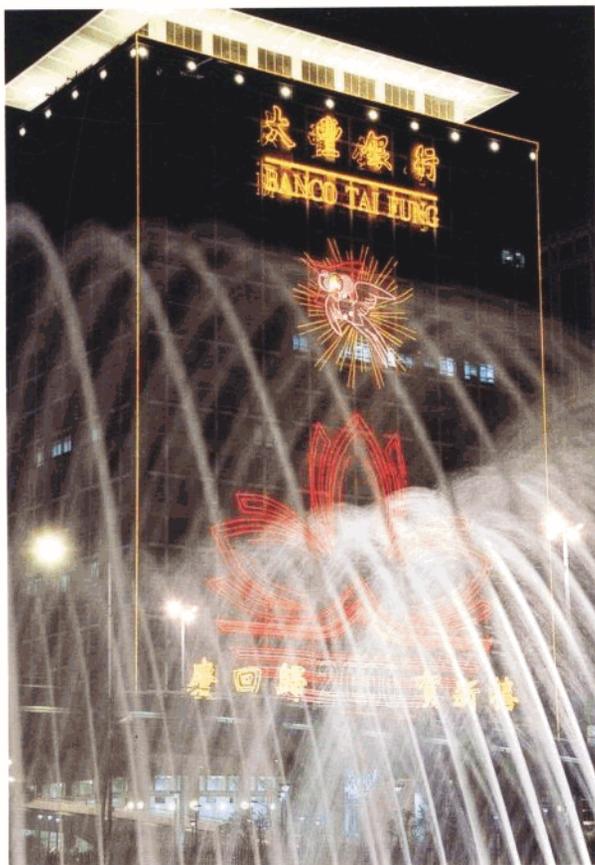
同慶回歸日
Todos celebram o regresso à pátria

周玉燕
Chao lok Yin



萬眾歡騰迎駐軍
Boas vindas aos soldados

黎榮照
Lai Weng Chio

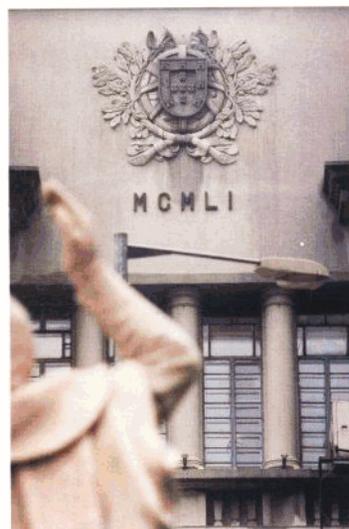


慶回歸

Celebração do regresso à pátria

王鏡輝

Wong Keng Fai



再見·殖民地

Despedida dos portugueses

甄艷英

Ian Yim Ieng



萬民歡騰

Alegria do regresso a pátria

曹錦生

Chou Kam San



迎歸心

Sentimentos de boas vindas

楊燕文

leong Yin man

MOSTRA dos
ARTISTAS
de MACAU



3

地址 Endereço: Beco da Praia Grande, Edif. Hoi Tin, 11º andar K, Macau

電話 Tel: 323829

傳真 Fax: 323829, 335124, 335137

Fátima Peres Galvão

1963年6月生於盧安達。

1986年12月起在澳門居住。

曾於1989年就讀澳門文化司署舉辦的攝影工作坊。

從那時起成為攝影愛好者，參加了以下展覽：1999年9月舉行的澳門第六屆藝術雙年展：

2000年3月舉行的“澳門公職人員藝術創作”。

Nasceu em Luanda, em Junho de 1963

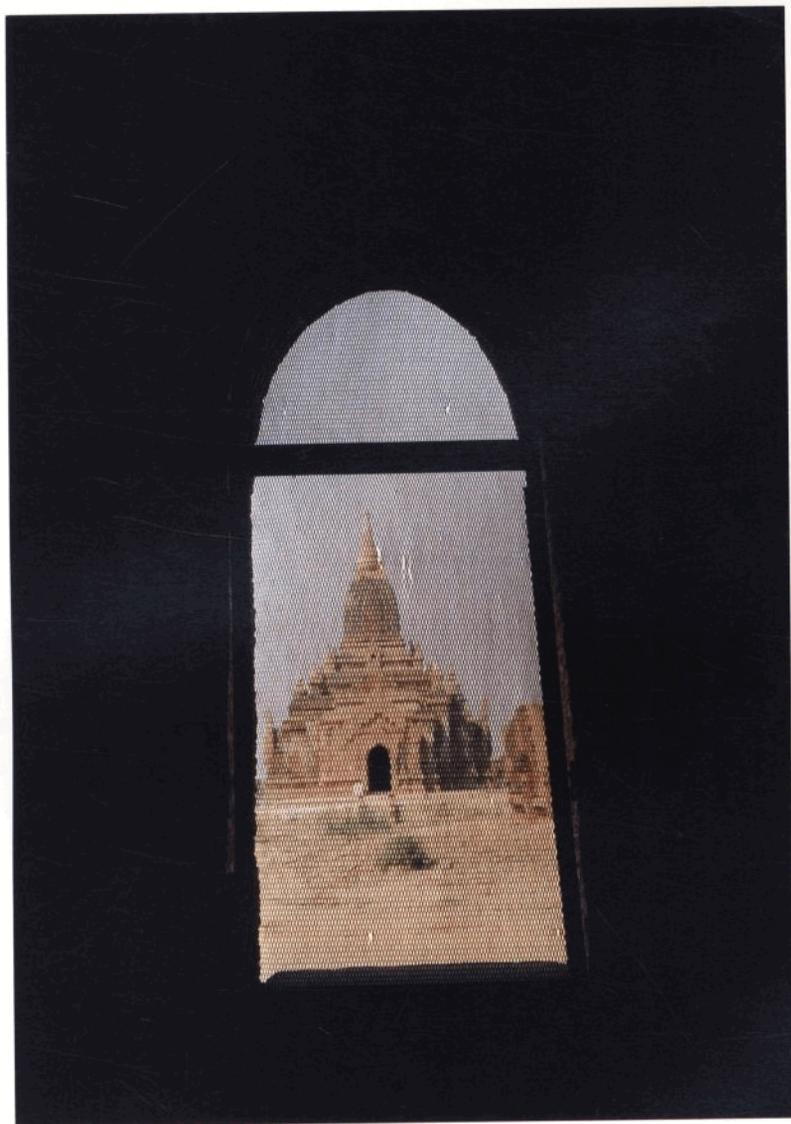
Vive em Macau, desde Dezembro de 1986.

Frequentou um workshop de Fotografia, organizado pelo Instituto Cultural de Macau, em 1989.

Desde então, e como fotógrafa amadora participou nas seguintes exposições:

VI Bienal de Arte de Macau, em Setembro de 1999,

Criações Artísticas das Funcionárias Públicas de Macau.



那一方

Para lá do olhar

藝術薈萃
PDG

藝術薈萃

MOSTRA dos
ARTISTAS
de MACAU

4

地址 Endereço: 澳門美副將大馬路 10 號 A 四樓 Av. Coronel Mesquita 10-A 4º andar, Macau.

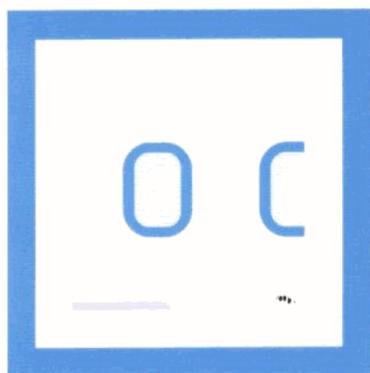
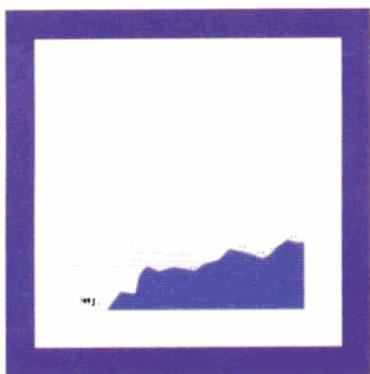
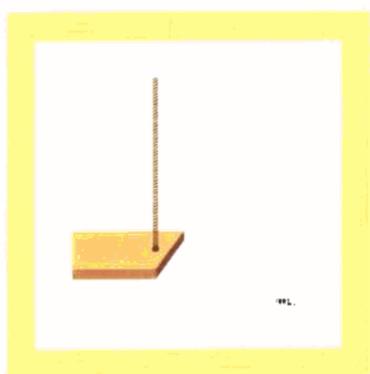
電話 Tel: 6815611

葉 智 文 I p C h i M a n

葉智文九九年畢業於澳門理工學院藝術高等學校平面設計系文學士學位。九一年起在澳門視覺藝術學院隨王楨寶老師研習版畫。作品多次入選全澳書畫聯展、藝術雙年展、澳門藝術作品薈萃及於中國、日本等地展出。於九三年獲澳門東方葡萄牙學會舉辦的《中葡文化交流》造型藝術第一名、第十屆全澳書畫聯展最佳版畫作品獎及第四屆澳門藝術雙年展版畫組一等獎。

Ip Chi Man tirou um curso de licenciatura na Escola Superior de Artes Visuais do Instituto Politécnico de Macau, em 1999. Desde 1991, aprende a gravura com o professor Wang Zhenbao, na Academia de Artes Visuais de Macau. Tem obras várias vezes seleccionadas para a Exposição Colectiva de Caligrafia e Pintura de Macau, a Bienal de Arte de Macau, a Mostra dos Artistas de Macau e exposições realizadas na China e Japão. Obteve, em 1993, o primeiro lugar do grupo de artes plásticas no Intercâmbio Cultural entre a China e Portugal, organizado pelo IPOR, assim como o prémio Melhor Obra na X Exposição Colectiva de Caligrafia e Pintura de Macau e o primeiro prémio do grupo da gravura na IV Bienal de Arte de Macau.





一天一天後的今天
Dia após dia até hoje



藝術薈萃 MOSTRA dos
ARTISTAS
de MACAU

5

地址 Endereço: 澳門黑沙環新填海區 H 地段·裕華大廈 11 座 17 樓 G.

NATAP de Areia Preta, Zona H, Edf. Yu Wa, Bloco 11, 17º andar G, Macau.

電話 Tel: 455148, 558084, 6857623

聯絡 Informações: 黃鳳文·趙維富 Wong Fong Man, Chio Wai Fu

澳門文化藝術學會

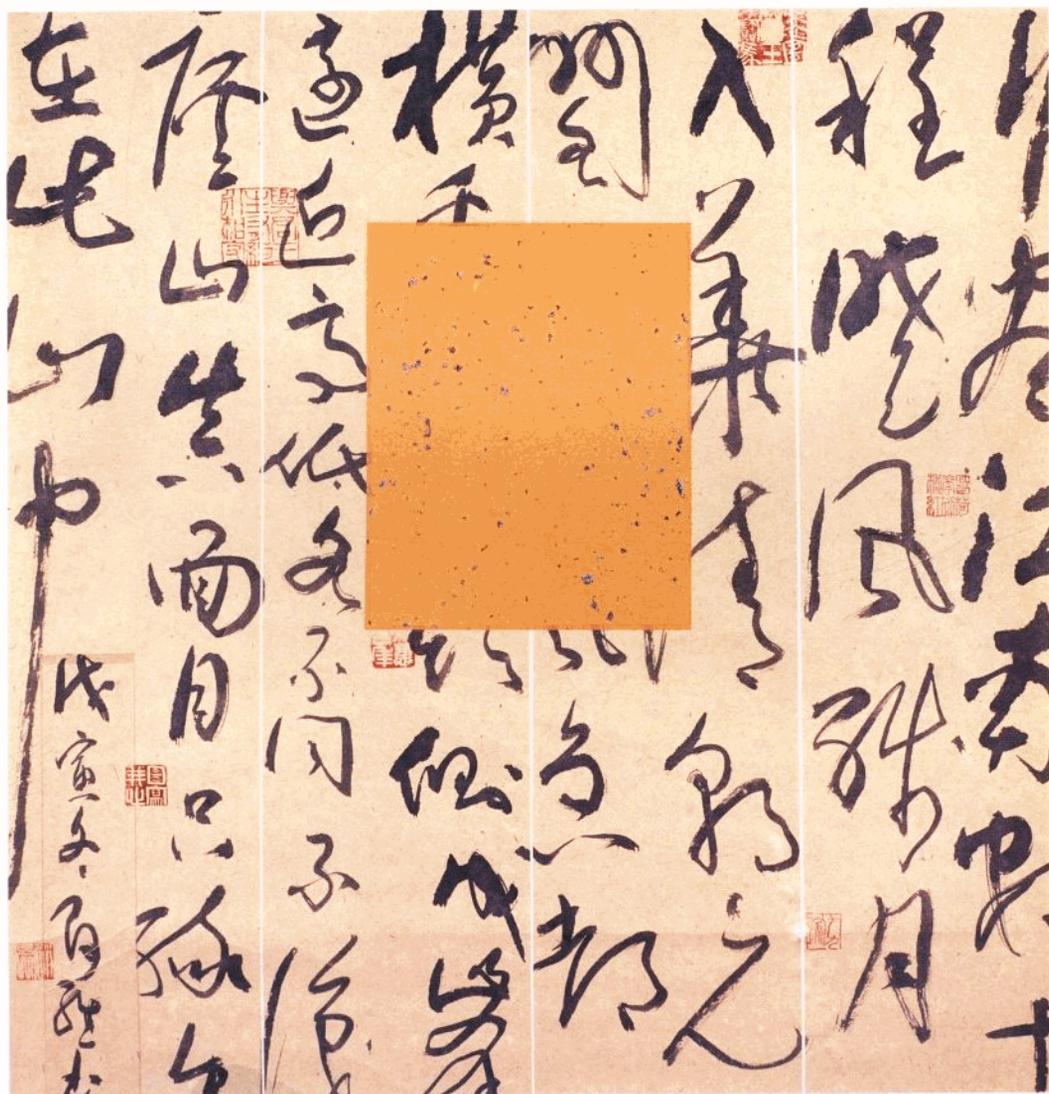
Associação de Cultura e Arte de Macau

曾舉辦兩屆新春陶瓷書畫文物展、會員藝術作品展、斗門澳門兩地共同慶祝 99 回歸書畫巡迴展及吉林澳門振興中萬里行聯展。特邀陳雲鸞教授書畫展。

Organizou duas exposições de cerâmica, porcelana, caligrafia e pintura e exposições de obras dos sócios.

Organizou, em colaboração com Doumen de Zhuhai, uma exposição itinerária, assinalando o regresso de Macau à Pátria, assim como a exposição de caligrafia e pintura do professor Chen Yunluan.





七絕二首 Poesias

67 x 69cm

書法 Caligrafia

趙維富 Chio Wai Fu



廬山五老峰 Cinco Picos de Montanha Lou

32 x 43cm

國畫 Pintura Chinesa

梁偉雄 Leong Wai Hong



龍 Dragão

65 x 128cm

國畫 Pintura Chinesa

黃鳳文 Wong Fong Man

PDG

藝術薈萃

MOSTRA dos
ARTISTAS
de MACAU

6

地址 Endereço: 澳門南灣大馬路豪運大廈 15 樓 B 座 Av. da Praia Grande, 291 Fl 14 Flat B, edf Hou Van, Macau.

電話 Tel: 356251

李 瑞 祥 L e i S o i C h e o n g

澳門著名畫家李瑞祥，一九四一年生於桂林，五七年考入廣州美院附中，六五年廣州美院油畫系畢業。文革期間奉命創作「井崗山會師」馳名中外。改革開放初期與胡一川、湯小銘等人創辦廣東油畫會，任祕書長和廣東美術中心主任。八二年全家移居澳門，職業畫家，以畫肖像養創作，默默耕耘，作品甚豐。參加全國美展五次，廣東和澳門美展數十次，個人畫展在港澳台、新加坡、意大利、北京等地舉行。作品被中外廿間博物館紀念館及總統、總督、主教、名流等私人收藏「中美首約處」為美國總統克林頓收藏並致信。澳門行政長官為其回展題詞：愛國愛澳，克己競業。由於其素描功底扎實，色彩濃重，風格古典寫實，創作題材廣泛，注重內涵，被譽為海外實力派畫家。著作有「澳門 — 中國油畫發祥地」等論文、散文及畫評。出版「李瑞祥畫集」、「澳門歷史風彩」、「台海玉山」、「澳門歷程」等畫冊。

Pintor famoso em Macau. Nasceu em 1941 em Guilin, China. Em 1957, ingressou na Escola Secundária Subordinada ao Instituto de Belas-Artes de Cantão. Em 1965, graduou-se pela Faculdade de Pintura a Óleo do Instituto de Belas-Artes de Cantão. No fim da década de setenta, fundou, junto com Hu Xiaochuan e Tang Xiaoming, a Associação da Pintura a Óleo de Guangdong, da qual foi secretário-geral, sendo ainda director do Centro de Belas-Artes de Guangdong. Em 1982, estabeleceu-se em Macau, onde trabalha como pintor profissional, nomeadamente na área do retrato. Participou cinco vezes na Exposição Nacional de Belas-Artes da China, e em dezenas de exposições realizadas em Guangdong e Macau. Fez exposições individuais em Hong Kong, Macau, Taiwan, Singapura, Itália, Pequim e outros lugares do mundo. Tem obras colecionadas por mais de vinte museus nacionais e estrangeiros, o "Primeiro encontro entre a China e os Estados Unidos" tendo sido colecionado pelo Presidente americano Bill Clinton. O Chefe do Executivo da RAEM fez-lhe uma inscrição: "Amar a Pátria e Macau, dedicando-se inteiramente à profissão". Devido à sua perícia do esboço, bem alicerçado e caracterizado por um estilo clássico e pela profundidade da ideia conceituada, é considerado um dos poderosos pintores, tanto no país como no exterior. Tem publicados a Colectânea de Pinturas de Lei Soi Cheong, as Paisagens Históricas de Macau, a Taihai Yushan, o Percurso de Macau, entre outras.